

20.5.2013

B7-0187/1

Pakeitimas 1

Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine

Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

7 a nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

*– atsižvelgdamas į savo 2010 m. lapkričio
25 d. rezoliuciją dėl žmogaus teisių,
socialinių ir aplinkos apsaugos standartų
tarptautiniuose prekybos susitarimuose¹,*

¹ *OL C 99 E, 2012 4 3, p. 31.*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/2

Pakeitimas 2

Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine

Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

7 b nurodomoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

– atsižvelgdamas į savo 2010 m. lapkričio 25 d. rezoliuciją dėl tarptautinės prekybos politikos atsižvelgiant į klimato kaitos reikalavimus¹,

¹*OL C 99 E, 2012 4 3, p. 94.*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/3

Pakeitimas 3

Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

C a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ca. kadangi pasirašytas su JAV laisvosios prekybos susitarimas darytų poveikį ES biudžetui, nes būtų prarandami nuosavi ištekliai, gaunami iš maito mokesčių, įskaitant tarifų pajamas, šiuo metu sudarančias 2,6 mlrd. EUR per metus;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/4

Pakeitimas 4

Helmut Scholz

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

C b konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Cb. kadangi pasirašius visapusišką prekybos ir investicijų susitarimą su labai išsivysčiusios ekonomikos šalimi, kurios įmonės labai konkurencingos, papildomą spaudimą pajautų kai kurie ES ekonomikos sektoriai ir juose sukuriamos darbo vietos ir padidėtų poveikis valstybių narių ekonomikai, kuriai jau daro didelį poveikį dabartinė finansų ir ekonomikos krizė;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/5

Pakeitimas 5

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin,
Marie-Christine Vergiat**
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

D a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

***Da. kadangi JAV neratifikavo 1948 m.
TDO konvencijos dėl asociacijų laisvės ir
teisės jungtis į organizacijas gynimo
(1948 m., Nr. 87) ir konvencijos dėl teisės
jungtis į organizacijas ir vesti kolektyvines
derybas principų taikymo (1949 m.,
Nr. 98);***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/6

Pakeitimas 6
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
Vital Moreira

B7-0187/2013

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
E a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

Ea. kadangi pasaulinė ekonomikos krizė prasidėjo JAV žemiausių reitingų kreditų sektoriuje ir sparčiai išplito dėl aktyvaus Europos bankininkystės sektoriaus dalyvavimo; kadangi veiksmingi bendri finansų sektoriaus reguliavimo metodai yra būtina sąlyga siekiant įtraukti prekybą finansinėmis paslaugomis į transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystę;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/7

Pakeitimas 7

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin,
Marie-Christine Vergiat**
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

E b konstatuojamoji dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

***Eb. kadangi profsąjungų judėjimas
abiejose Atlanto pusėse turėtų
visapusiškai dalyvauti derybose siekiant
užtikrinti, kad galimas ateities susitarimas
nebūtų žalingas darbo žmonėms ir jų
šeimoms ES ir JAV;***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/8

Pakeitimas 8

Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

G konstatuojamoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

G. kadangi ES ir JAV darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo aukšto lygio darbo grupė bendrai išanalizavo daug transatlantinės prekybos ir investicijų plėtros galimybių ir savo galutiniame pranešime padarė išvadą, kad visapusiškas prekybos ir investicijų susitarimas būtų naudingiausias abiejų šalių ekonomikoms;

G. kadangi ES ir JAV darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo aukšto lygio darbo grupė bendrai išanalizavo daug transatlantinės prekybos ir investicijų plėtros galimybių ir savo galutiniame pranešime padarė išvadą, kad visapusiškas prekybos ir investicijų susitarimas būtų naudingiausias abiejų šalių ekonomikoms; ***kadangi ES ir JAV darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo aukšto lygio darbo grupė neanalizavo kitų bendradarbiavimo formų, nepatenkančių į prekybos ir investicijų susitarimą, tačiau galinčių paskatinti darbo vietų augimą, pavyzdžiui, bendrų viešųjų investicijų strategijų ir ES griežto taupymo politikos, kuri yra svarbiausia nedarbo priežastis ES, koregavimo;***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/9

Pakeitimas 9

Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

H konstatuojamoji dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

H. kadangi ES *įsitikinusi, kad* daugiašalės sistemos *vystymas ir* stiprinimas yra *itin svarbus* tikslas; *tačiau kadangi* tai neužkerta kelio dvišaliams susitarimams, kurie viršija PPO įsipareigojimus ir papildo daugiašales taisykles, nes regioniniai susitarimai *ir laisvos prekybos susitarimai užtikrina didesnę standartų suderinimą ir platesnę liberalizaciją, kurie yra naudingi daugiašalei prekybos sistemai;*

H. kadangi *nors* daugiašalės sistemos stiprinimas *ir toliau yra prioritetas* ES tikslas, tai neužkerta kelio dvišaliams susitarimams, kurie viršija PPO įsipareigojimus ir papildo daugiašales taisykles; *kadangi derybų su JAV poveikį kitoms vykstančioms deryboms dėl prekybos, kitiems partneriams pasaulyje ir platesnės lygiateisės transatlantinės partnerystės, įskaitant Afriką ir Lotynų Ameriką, tikslui, taip pat poveikį jau galiojantiems regioniniams prekybos ir bendradarbiavimo susitarimams būtina kruopščiai apsvarstyti;*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/10

Pakeitimas 10

Paul Murphy, Søren Bo Søndergaard, Patrick Le Hyaric, Willy Meyer, Jacky Hénin, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

1. *mano, kad ES ir JAV ekonominių santykių strateginė svarba turėtų būti dar kartą patvirtinta ir padidinta ir kad ES ir JAV turėtų numatyti bendrą požiūrį į pasaulinę prekybą, investicijas ir su prekyba susijusius klausimus, pvz., standartus, normas ir taisykles, kad būtų išplėtotas platesnė transatlantinė vizija ir parengtas bendrų strateginių tikslų rinkinys;*

Pakeitimas

1. *nepatiki Komisijai derėtis dėl susitarimo su kolegomis iš Jungtinių Amerikos Valstijų, kuris bus abipusiškai naudingas daugumai žmonių, gyvenančių ir dirbančių ES ir JAV; todėl ragina Tarybą nepatvirtinti derybų įgaliojimų projekto ir iš esmės pasisako už procesą, pagal kurį rengiami derybų įgaliojimų projektai ir pačios derybos būtų visiškai skaidrios ir visuomenė jas galėtų kontroliuoti;*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/11

Pakeitimas 11

Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2. mano, jog ES ir JAV itin svarbu pasinaudoti neišnaudotomis tikros integruotos transatlantinės rinkos galimybėmis, kad būtų kuriama kiek galima daugiau darbo vietų ir padidintas pažangaus, tvirto, tvaraus ir subalansuoto augimo potencialas; mano, kad tam ypač tinkamas laikas turint mintyje dabartinę ekonomikos krizę, finansų rinkų padėtį ir finansavimo sąlygas, didelę valstybės skolą, aukštus nedarbo rodiklius ir nedidelio augimo prognozes abiejose Atlanto pusėse, taip pat naudą, kurią užtikrintų tikrai suderintas atsakas į šias bendras problemas;

Pakeitimas

2. mano, jog ES ir JAV itin svarbu pasinaudoti neišnaudotomis tikros integruotos transatlantinės rinkos galimybėmis, kad būtų kuriama kiek galima daugiau darbo vietų ir padidintas pažangaus, tvirto, tvaraus ir subalansuoto augimo potencialas; mano, kad tam ypač tinkamas laikas turint mintyje dabartinę ekonomikos krizę, finansų rinkų padėtį ir finansavimo sąlygas, didelę valstybės skolą, aukštus nedarbo rodiklius ir nedidelio augimo prognozes abiejose Atlanto pusėse, taip pat naudą, kurią užtikrintų tikrai suderintas atsakas į šias bendras problemas; ***pabrėžia, kad ES viešųjų pirkimų rinka labai sumažėjo dėl skolų krizės ir griežto taupymo priemonių ir dar sparčiau mažės įgyvendinus fiskalinį susitarimą;***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/12

Pakeitimas 12

Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

2 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

2a. pakartoja, kad abiejų sutarties šalių ekonomikos patiriamos gilios ekonominės ir socialinės krizės negalima naudoti kaip preteksto socialiniams, aplinkos ir darbo standartams bloginti, priešingai, galimas ateities susitarimas turėtų atspindėti aukščiausius esamus socialinius, aplinkos ir darbo standartus;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/13

Pakeitimas 13

**Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

6 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

***6a. mano, kad vykdant bet kokias
prekybos derybas būtina užtikrinti
visapusišką pagarbą ES pagrindinių teisių
standartams, kaip įprastą ES prekybos
susitarimų su trečiosiomis šalimis dalį
įtraukiant žmogaus teisių sąlygą; mano,
kad šiame susitarime reikia vadovautis
Bendrojo susitarimo dėl prekybos
paslaugomis (GATS) XIV straipsniu, ypač
kai tai susiję su išimtimi, paremta asmens
duomenų apsauga;***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/14

Pakeitimas 14

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

9 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

9. ragina Tarybą *atsižvelgti į ES ir JAV darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo aukšto lygio darbo grupės galutinio pranešimo rekomendacijas ir suteikti* Komisijai *leidimą* pradėti derybas dėl transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės susitarimo su JAV;

Pakeitimas

9. ragina Tarybą *nesuteikti* Komisijai *leidimo* pradėti derybas dėl transatlantinės prekybos ir investicijų partnerystės susitarimo su JAV, *kol neatliktas tinkamas poveikio vertinimas ir nesurengtos išsamios ir skaidrios konsultacijos su pilietine visuomene ir visomis suinteresuotosiomis šalimis;*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/15

Pakeitimas 15

Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

10a. pakartoja Europos profesinių sąjungų konfederacijos (angl. ETUC) ir Amerikos darbo federacijos ir Pramonės organizacijų kongreso (AFL-CIO) raginimą neištraukti valstybės ir investuotojo ginčų sprendimo mechanizmo (ISDS) į galimą būsimą prekybos ir investicijų susitarimą su JAV, taip pat remia teisę reguliuoti siekiant bendro visuomenės intereso;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/16

Pakeitimas 16

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

10 b dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

***10b. ragina Komisiją ir Tarybą taikyti
atsargumo principą galutinai nustatant
įgaliojimus ir ginti atsargumo principą,
kai bus sprendžiami aplinkos, žmogaus ir
gyvūnų sveikatos apsaugos ir
fitosanitarijos klausimai, ypač susiję su
GMO, hormonų naudojimu ir klonavimu;***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/17

Pakeitimas 17

Helmut Scholz, Lothar Bisky, Marie-Christine Vergiat, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin, Younous Omarjee

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

11 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

11. mano, kad būtina, jog ES ir jos valstybės narės išlaikytų galimybę išsaugoti ir plėtoti kultūros ir garso bei vaizdo įrašų politiką ir daryti tai pagal savo galiojančius įstatymus, standartus ir susitarimus; todėl ragina neįtraukti kultūros ir garso bei vaizdo paslaugų, įskaitant teikiamas internetu, ir tai turėtų būti aiškiai nurodyta derybų įgaliojimuose;

11. mano, kad būtina, jog ES ir jos valstybės narės išlaikytų galimybę išsaugoti ir plėtoti kultūros ir garso bei vaizdo įrašų politiką ir daryti tai pagal savo galiojančius įstatymus, standartus ir susitarimus, **įskaitant UNESCO konvenciją dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo** todėl ragina neįtraukti kultūros ir garso bei vaizdo paslaugų, įskaitant teikiamas internetu, ir tai turėtų būti aiškiai nurodyta derybų įgaliojimuose;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/18

Pakeitimas 18
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
Vital Moreira

B7-0187/2013

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
15 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

15a. yra susirūpinęs, kad Jungtinių Amerikos Valstijų prekybos atstovo pateiktoje 2013 m. nacionalinės prekybos vertinimo ataskaitoje dėl užsienio prekybos kliūčių daugelis ES valstybių narių svarbių reglamentų laikomi susirūpinimą keliančiomis prekybos kliūtimis, ypač:

- daugybė išlaidų mažinimo priemonių skirtingose valstybėse narėse, kurios žalingos JAV farmacijos kompanijų interesams,*
- vadinamosios „užslėptos subsidijos“ ES vaisių augintojams,*
- ES geografinių nuorodų apsaugos sistema,*
- dabartinis autorių teisių apsaugos reguliavimas ir jos taikymas ir būtent ACTA atmetimas, taip pat specialūs teisės aktai ne mažiau nei 13-oje valstybių narių,*
- pasiūlymai dėl duomenų apsaugos, kurie gali riboti tarptautinius duomenų srautus,*
- turinio kvotos transliacijoms, visų pirma Prancūzijoje, Italijoje, Lenkijoje ir Ispanijoje,*
- galimybė verstis teisininko praktika ES*

AM\936826LT.doc

PE509.811v01-00

LT

Susivieniję įvairovėje

LT

valstybėse narėse USA piliečiams,
– prieiga prie Airijos energetikos
paslaugų rinkos,
– apribojimai užsieniečiams dėl turto
nuosavybės Kipre,
– apribojimai įsigyjant kontrolinį akcijų
paketą 11-oje verslo sektorių
Prancūzijoje, taip pat Prancūzijos
investicinių fondų ir vadinamosios
auksinės akcijos modelis,
– vietos turinio kriterijai, taikomi
mokesčių paskatoms Graikijoje,
– Italijos paskatų sistema, taikoma saulės
fotovoltų energijos gamybai Italijoje,
pagal kurią reikia ES pagamintų
komponentų,
– nemažas skaičius ES ir valstybių narių
reglamentų, reguliuojančių viešuosius
pirkimus, įskaitant patekimo į rinką
reguliavimą;
primena Komisijai apie jos kompetencijos
apribojimus derybose ir būtinybę laikytis
subsidiarumo principo;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/19

Pakeitimas 19

Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat

GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu

dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

B7-0187/2013

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

16 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

16. *ypač palankiai vertina ES ir JAV darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo aukšto lygio darbo grupės rekomendaciją, kad ES ir JAV atsižvelgtų į prekybos ir tvaraus vystymosi aplinkos ir darbo aspektus*; mano, kad būtina atsižvelgti į ankstesnių ES prekybos susitarimų ir ilgalaikių ES ir JAV įsipareigojimų patirtį, siekiant sustiprinti darbo ir aplinkos apsaugos įstatymų ir politikos plėtotę ir įgyvendinimą ir skatinti pagrindinius Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) nustatytus standartus ir gaires, tinkamą darbą ir tvarią plėtrą; ragina suderinti įmonių socialinės atsakomybės standartus; pripažįsta, jog siekiant bendrų standartų gali būti susidurta ir su techninio, ir su politinio pobūdžio iššūkiais, ir pabrėžia, kad reikėtų bendrai siekti užtikrinti, kad nebūtų pakenkta užmojams aplinkos apsaugos srityje;

Pakeitimas

16. *pakartoja, kad stiprus akcentas aplinkai ir darbo teisėms yra privaloma sąlyga norint gauti Parlamento sutikimą*; mano, kad būtina atsižvelgti į ankstesnių ES prekybos susitarimų ir ilgalaikių ES ir JAV įsipareigojimų patirtį, siekiant sustiprinti darbo ir aplinkos apsaugos įstatymų ir politikos plėtotę ir įgyvendinimą ir skatinti pagrindinius Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) nustatytus standartus ir gaires, tinkamą darbą ir tvarią plėtrą; ragina suderinti įmonių socialinės atsakomybės standartus; pripažįsta, jog siekiant bendrų standartų gali būti susidurta ir su techninio, ir su politinio pobūdžio iššūkiais, ir pabrėžia, kad reikėtų bendrai siekti užtikrinti, kad nebūtų pakenkta užmojams aplinkos apsaugos srityje;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/20

Pakeitimas 20
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
Vital Moreira

B7-0187/2013

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
16 a dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

16a. pabrėžia, kad ES gyventojams ir ES ekonomikai ypač būtų kenksminga, jeigu Taryba nepatvirtintų aiškaus grafiko ir neįtrauktų į Komisijos derybų nuorodas šių aspektų:

- konkrečių ir išmatuojamų rezultatų iš JAV vyriausybės apie netarifines prekybos priemones, siekiant panaikinti nereikalingas ir atgyvenusias priemones, pvz. Joneso įstatymą, kuris trukdo ES ir JAV prekybai (Komisija turi nuolat informuoti Tarybą ir Parlamentą apie šioje srityje padarytą pažangą),*
- esamų netarifinių prekybos priemonių automobilių sektoriuje, pavyzdžiui, Amerikos automobilių ženklavimo etiketėmis įstatymo arba JAV reikalavimo dėl žemo dyzelino cetaninio skaičiaus, taip pat dėl dvigubo sertifikavimo poreikio, išplaukiančio iš Jungtinių Valstijų muitinės ir prekybos partnerystės kovojant su terorizmu (C-TPAT), panaikinimo;*
- raginimo Komisiją ir JAV vyriausybę plėsti tarpusavio bendradarbiavimą dėl saugos standartų ir aplinkosaugos klausimų pagal WP29,*
- išsamaus jautrių tarifų mažinimo ES tvarkaraštį siekiant, kad ES pramonės įmonės turėtų pakankamai laiko prisitaikyti prie didesnės konkurencijos,*
- veiksmingų dvišalių apsaugos*

AM\936826LT.doc

PE509.811v01-00

LT

Susivieniję įvairovėje

LT

priemonių, siekiant išvengti itin didelio importo apimtys padidėjimo, dėl kurio būtų padaryta arba grėstų didelė žala ES ir JAV ekonomikos sektoriams, ypač tokiems jautriems sektoriams, kaip automobilių ir elektronikos pramonė bei žemės ūkio produktai,
– *aktyvių priemonių, kuriomis būtų remiama MVĮ transatlantinės rinkos integracija,*
– *nuorodų į tarptautines sanitarines ir fitosanitarines normas ir taisykles, būtent nurodytas Maisto kodekse (Codex Alimentarius), Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) taisyklėse ir Integruotos taršos prevencijos ir kontrolės direktyvoje (IPPC),*
– *skyrių dėl sanitarijos ir fitosanitarijos priemonių, kurios nepažeidžia ES standartų ir pagal kurias gerbiamas didelės daugumos ES gyventojų sprendimas atmesti genetiškai modifikuotus organizmus, viščiukų dezinfekavimą chlorkalkėmis ir gyvūnų klonavimą,*
priemonių, vykdomų siekiant apsaugoti geografines nuorodas,
– *skyriaus dėl viešųjų pirkimų, kuriuo būtų numatoma neįtraukti vietinio lygmens administracijos, komunalinių paslaugų ir viešųjų pirkimų gynybos bei saugos srityse, taip pat skyriaus, kuris neprieštarautų vietos nustatymo reikalavimui viešųjų pirkimų valstybėse narėse atvejais,*
– *tvirtu ir ambicingu tvaraus vystymo skyriaus, kuriuo būtų viršijami pagrindiniai darbo standartai (įskaitant keturias pagrindines TDO prioritetines konvencijas pramoninėms šalims),*
įtraukiant pilietinės visuomenės forumo sukūrimą ir komentarus dėl šios skyriaus įgyvendinimo; taip pat veiksmingo daugiašalių susitarimų aplinkos, kovos su klimato kaita, gyvūnų gerbūvio ir biologinės įvairovės išsaugojimo įgyvendinimo, įskaitant galimą susitarimo sustabdymą;

20.5.2013

B7-0187/21

Pakeitimas 21
Helmut Scholz
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
Vital Moreira

B7-0187/2013

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos
16 b dalis (nauja)

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

Pakeitimas

16b. pakartoja savo nuomonę, kad ES susitarimuose su EBPO narėmis, kaip ir ES ir Korėjos susitarimo atveju, neturėtų būti numatytas investuotojo ir valstybės ginčų sprendimas; pabrėžia savo nuomonę, kad abi transatlantinio prekybos ir investicijų partnerystės susitarimo šalys turi labai kompetentingas, nešališkas ir veiksmingas vidaus teismų sistemas; ragina Tarybą neįtraukti klausimo dėl investuotojų ginčų su valstybe sprendimo į derybų įgaliojimus; ragina Tarybą susiaurinti teksto dėl investicijų apsaugos taikymo sritį susitarime ir taikyti jį tik investicijoms, atliktoms įsigaliojus šiam susitarimui; ragina Tarybą pakeisti sąžiningo ir nešališko elgesio koncepciją, įtrauktą į įgaliojimus, nuoroda į tarptautinę paprotinę teisę; ragina Tarybą išbraukti iš derybų įgaliojimų netiesioginio konfiskavimo sampratą;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/22

Pakeitimas 22

Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
GUE/NGL frakcijos vardu

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

B7-0187/2013

Vital Moreira

Tarptautinės prekybos komiteto vardu
dėl ES derybų su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis dėl prekybos ir investicijų

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

21 dalis

Pasiūlymas dėl rezoliucijos

21. primena, kad vykdant derybų procesą Komisija turi vykdyti aktyvią informavimo veiklą ir toliau bendradarbiauti su įvairiais suinteresuotaisiais subjektais, įskaitant įmones, aplinkos, vartotojų, darbo ir kitų sričių atstovus, siekiant užtikrinti faktais paremtas diskusijas, didinti pasitikėjimą derybomis, gauti tinkamą pagalbą iš įvairių šalių ir stiprinti visuomenės paramą atsižvelgiant į suinteresuotųjų šalių interesus; ragina visus suinteresuotuosius subjektus aktyviai dalyvauti ir teikti deryboms svarbias iniciatyvas ir informaciją;

Pakeitimas

21. primena, kad vykdant derybų procesą Komisija turi vykdyti aktyvią informavimo veiklą ***su plačiąja visuomene*** ir toliau bendradarbiauti su įvairiais suinteresuotaisiais subjektais, įskaitant įmones, aplinkos, vartotojų, darbo ir kitų sričių atstovus, siekiant užtikrinti faktais paremtas diskusijas, didinti pasitikėjimą derybomis, gauti tinkamą pagalbą iš įvairių šalių ir stiprinti visuomenės paramą atsižvelgiant į suinteresuotųjų šalių interesus; ragina visus suinteresuotuosius subjektus aktyviai dalyvauti ir teikti deryboms svarbias iniciatyvas ir informaciją; ***skatina formuoti visuomenės nuomonę ir rimtai atsižvelgti į iškeltas pastabas; todėl ragina siekti kuo didesnio derybų dokumentų skaidrumo;***

Or. en